

TABLE OF CONTENTS

PREFACE	i
ACKNOWLEDGEMENT	ii
ABSTRACT	iv
TABLE OF CONTENTS	v
LIST OF TABLES	ix
LIST OF FIGURES	x
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1
1.1 Background.....	1
1.2 Research Question.....	4
1.3 Aim of the Study.....	4
1.4 Significance of the Study.....	4
1.5 Scope of the Study.....	5
1.6 Research Methodology.....	5
1.6.1 Research Design.....	5
1.6.2 Source.....	5
1.6.3 Data Collection.....	6
1.6.4 Data Analysis.....	6
1.7 Clarification of the Key Terms.....	7
1.8 Organization of Paper.....	8
1.9 Concluding Remark.....	9

CHAPTER TWO: LITERATURE REVIEW	10
2.1 Translation Definition.....	10
2.2 Translation Process.....	12
2.3 Translation Procedures.....	13
2.3.1 Literal	13
2.3.2 Transference.....	14
2.3.3 Naturalization.....	14
2.3.4 Cultural Equivalent.....	14
2.3.5 Functional Equivalent.....	14
2.3.6 Descriptive Equivalent.....	15
2.3.7 Synonymy.....	15
2.3.8 Through Translation.....	15
2.3.9 Shifts or Transpositions.....	15
2.3.10 Modulation.....	16
2.3.11 Recognized Translation.....	16
2.3.12 Translation Label.....	16
2.3.13 Compensation.....	16
2.3.14 Componential Analysis.....	17
2.3.15 Reduction and Expansion.....	17
2.3.16 Paraphrase.....	17
2.3.17 Couplets.....	18
2.3.18 Notes, Additions, Glosses.....	18

2.4 General criteria evaluation in translation.....	18
2.5 Language Functions.....	20
2.6 Novel.....	21
2.7 Dialogue.....	22
2.8 Concluding Remark.....	24
CHAPTER THREE: RESEARCH METHODOLOGY.....	25
3.1 Research Design.....	25
3.2 Source.....	26
3.3 Data Collection.....	26
3.4 Data Samples.....	27
3.4.1 Population.....	27
3.4.2 Samples.....	28
3.5 Data Analysis.....	28
3.6 Concluding Remark.....	31
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND DISCUSSION.....	32
4.1 Findings.....	32
4.1.1 The Data and Data Analysis of Language Functions.....	32
4.1.1.1 Expressive Function.....	33
4.1.1.2 Informative Function.....	35
4.1.1.3 Vocative Function.....	37
4.1.2 The Data and Data Analysis of Translation Procedures.....	38

4.1.2.1 Literal.....	39
4.1.2.2 Transference.....	40
4.1.2.3 Naturalization.....	42
4.1.2.4 Cultural Equivalent.....	44
4.1.2.5 Synonymy.....	46
4.1.2.6 Shifts or Transposition.....	47
4.1.2.7 Modulation.....	49
4.1.2.8 Reduction and Expansion.....	51
4.1.2.9 Paraphrase.....	53
4.1.2.10 Couplets.....	54
4.1.3 Translation Procedures Found in Language Functions.....	58
4.1.3.1 Translation Procedures Found in Expressive Function.....	59
4.1.3.2 Translation Procedures Found in Informative Function.....	62
4.1.3.3 Translation Procedures Found in Vocative Function.....	64
4.2 Discussions.....	66
4.3 Concluding Remark.....	70
CHAPTER FIVE: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	72
5.1 Conclusions.....	72
5.2 Suggestions.....	73
BIBLIOGRAPHY.....	75
APPENDICES	
ABOUT THE WRITER	